



Десятый международный
фестиваль

Биеннале поэтов в Москве – Поэзия Китая и России

Дни Биеннале:

28 ноября - 2 декабря

Расширенная программа Биеннале:

21 ноября - 5 декабря

Международный фестиваль «Биеннале поэтов в Москве» – масштабный просветительский проект, ставший полноправной частью российского и международного культурного процесса, проводится с 1999 года. С 2001 года Биеннале – член Ассоциации международных поэтических фестивалей. Автор идеи и президент Биеннале – поэт, лауреат премии Москвы в области литературы и искусства Евгений Бунимович.

В 2017 году фестиваль пройдет при поддержке Министерства культуры РФ и Федерального агентства по печати и массовых коммуникаций.

Генеральный спонсор –
ПАО «НК «Роснефть».

Полная
программа: www.goslitmuz.ru
www.kultinfo.ru
www.poesia.ru
<http://iling-ran.ru>

Организаторы Биеннале: Государственный музей истории российской литературы имени В.И. Даля, Институт языкознания РАН, Ассоциация «Культурная Инициатива».

В 2017 году фестиваль готовится отметить свой юбилей знаковой встречей с поэтической культурой Китая. Уникальная роль Китая в развитии мировой поэзии, особый интерес России к Китаю и Китая к России определили решение посвятить Биеннале современной китайской поэзии и совместным выступлениям русских и китайских поэтов.

Москву планируют посетить тринадцать известных поэтов:

Ян Лянь, Хань Дун, Шэнь Хаобо, Юй Цзянь, Ян Сяобинь, Хань Бо, Сюаньюань Шикэ, Мин Ди, Чэнь Дундун, Оуян Цзянхэ, Цун Жун, Ли Со, Ли Хань.

На фестивале будет представлена антология «Китайская поэзия сегодня».

28 ноября в 19:00 состоится торжественное открытие фестиваля в Государственном музее А.С. Пушкина. Вход по приглашениям.

Аккредитация для прессы по телефону и электронной почте pr@goslitmuz.ru

Вход на все остальные мероприятия фестиваля свободный.



МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

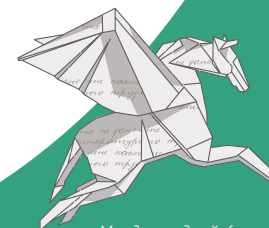


ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ПЕЧАТИ
И МАССОВЫМ КОММУНИКАЦИЯМ



Поэзия Китая и России

Десятый
международный
фестиваль
Москва 2017



Международный фестиваль
«Биеннале поэтов в Москве»
проводится с 1999 года

Дни Биеннале:

28 ноября - 2 декабря

Расширенная программа Биеннале:

21 ноября - 5 декабря

Программа

Организаторы:



ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК



Медиапартнеры:



Стелла Арт

Скарятинский пер., 7

М Баррикадная
Библиотека иностранной литературы

Николаямская ул., 1

М Таганская

Библиотека им. Достоевского

Чистопрудный бульвар, 23, стр. 1

М Чистые пруды

Библиотека-читальня им. И.С. Тургенева

Бобров пер., 6, стр. 1

М Тургеневская

Музей Москвы

Зубовский бульвар, 2

М Парк культуры

«Жан-Жак» на Никитском

Никитский бульвар, 12

М Арбатская

Клуб «Дом 12»

Мансуровский пер., 12

М Парк культуры

ИСАА МГУ

Моховая ул., 11, к. 1

М Охотный Ряд

Московская городская Дума

Страстной бульвар, 15

М Чеховская

Электротheater «Станиславский»

Тверская ул., 23

М Пушкинская

Государственный музей А.С. Пушкина

Пречистенка ул., 12/2

М Кропоткинская

Лицей ВШЭ

3-й Колобовский пер., 8, стр. 2

М Цветной бульвар

Институт языкознания РАН

Б. Кисловский пер., 1, стр. 1

М Арбатская

Московский зоопарк

Б. Грузинская ул., 1, стр. 1

М Краснопресненская

МГУ им. М.В. Ломоносова

Ленинские Горы, 1, с. 51

М Университет

Культурный центр Фонда «Новый мир»

М. Путинковский пер., 1/2

М Чеховская

Китайский летчик Джао Да

Лубянский проезд, 25/12

М Китай-город

Культурный центр «Дом-музей Марины Цветаевой»

Борисоглебский пер., 6, стр. 1

М Арбатская

Зверевский центр

Новорязанская ул., 29, стр. 4

М Бауманская

Клуб «Дача на Покровке»

Покровский б-р, 16-18, стр. 4-4А

М Китай-город

ГЛМ (Дом И. С. Остроухова в Трубниках)

Трубниковский пер., 17, стр. 1

М Смоленская

РГГУ

Чаянова ул., 15

М Новослободская

Нон-фикшн, ЦДХ

Крымский Вал ул., 10

М Октябрьская

Салон «Классики XXI века»

Библиотека им. Чехова

Страстной бульвар, 6, стр. 2

М Чеховская

Библиотека

им. Н.А. Некрасова

Бауманская ул., 58/25, стр. 14

М Бауманская

Предуниверситарий МГЛУ

Хилков пер., 3А

М Парк культуры

Российская государственная детская библиотека

Калужская площадь, 1, к. 1

М Октябрьская

Чайная «Высота»

Тверская ул., 6

М Пушкинская

Музей серебряного века

Мира просп., 30, стр. 1

М Проспект Мира

Китайский культурный центр

Правды ул., 1, стр. 1

М Белорусская

21-23 ноября Стелла Арт. Цикл лекций.

21 ноября, 19.00 «Китайское традиционное искусство» (Ольга Панова, РГГУ)

22 ноября, 19.00 «Современное китайское искусство» (Евгения Новгородова, РГГУ)

23 ноября, 19.00 «Китайская городская архитектура» (Екатерина Князева, Болонский университет)

24 ноября

19.00 Лекция «Классическая китайская поэзия» (Илья Смирнов, РГГУ)
Библиотека иностранной литературы, малый зал

25 ноября

18.00 Лекция «Чем живет современное китайское общество» (Александр Габуев, Московский центр Карнеги)
Библиотека им. Достоевского

19.30 Презентация альманаха «Транслит»
Библиотека им. Достоевского
Павел Арсеньев, Евгений Былина, Иван Курбаков, Максим Мирошниченко, Иоэль Регев, Никита Сунгатов

26 ноября

18.00 Поэтический вечер «Ласточки на большой воде» (китайские мотивы в современной русской поэзии)

Библиотека-читальня им. И.С. Тургенева

Модератор: Дмитрий Кузьмин

Максим Амелин, Наталия Азарова, Владимир Аристов, Мария Галина, Фаина Гримберг, Даниил Да, Николай Звягинцев, Виктор Качалин, Демьян Кудрявцев, Андрей Сен-Сеньков, Андрей Тавров

27 ноября

19.00 Ян Сяобинь (Academia Sinica). Лекция о современном китайском кино
Музей Москвы

19.00 Альманах «Рубеж» (Владивосток)
Жан-Жак на Никитском
Модераторы: Юрий Цветков, Данил Файзов

20.30 Авторский вечер Хань Дуна
Клуб Дом 12
Модераторы: Наталия Азарова, Юлия Дрейзис
При участии Ростислава Амелина, Валерия Нугатова, Виталия Пуханова

28 ноября

09.30 Мастерская поэтического перевода
ИСАА МГУ

Модераторы: Наталия Азарова, Юлия Дрейзис

Ян Лянь, Ли Хань, Сюаньюань Шикэ, Ян Сяобинь, Цун Жун
Владимир Аристов, Геннадий Каневский, Кирилл Корчагин, Света Литвак, Алеша Прокопьев

13.30 Прием в Московской городской Думе

- 16.00** Круглый стол «Молодая поэзия в Китае и России»
Электротheater «Станиславский»
Модератор: Кирилл Корчагин
Сюаньюань Шикэ, Ли Со, Шэнь Хаобо
Павел Арсеньев, Алла Горбунова, Лев Оборин, Евгения Сулова, Никита Сунгатов
- 18.00** Пресс-конференция
Государственный музей А.С. Пушкина
- 19.00** Церемония официального открытия
Государственный музей А.С. Пушкина
Ведущие: Наталия Азарова, Дмитрий Бак, Евгений Бунимович, Юрий Цветков
Ольга Седакова, Максим Амелин, Михаил Ерёмин, Сергей Гандлевский,
Дмитрий Воденников
Хань Дун, Ян Лянь, Юй Цзянь, Оуян Цзянхэ, Шэнь Хаобо
Эльвира Жагун, Павел Жагун, Юлия Дрейзис, Алексей Борисов, Кирилл Широков

29 ноября

- 09.00** Поэты в школах
Лицей ВШЭ
Модератор: Михаил Павловец
Цун Жун, Сюаньюань Шикэ
Николай Звягинцев
- 10.00** Мастерская поэтического перевода
Институт языкознания РАН
Модераторы: Светлана Бочавер, Алеша Прокопьев
Юй Цзянь, Мин Ди, Хань Бо
Мария Галина, Николай Звягинцев, Лев Оборин, Андрей Сен-Сеньков
- 12.30** Круглый стол «Поэт и общество в старом и новом Китае»
ИСАА МГУ
Модератор: Юлия Дрейзис
Юй Цзянь, Ян Сяобинь, Ян Лянь
Анастасия Коробова, Алексей Маслов, Владимир Новиков
- 14.00** Поэтические чтения «Кастинг тотемов в поэзии»
Московский зоопарк
Модератор: Игорь Сид
Ян Сяобинь, Ли Со, Шэнь Хаобо, Хань Бо
Николай Байтов, Ольга Балла, Дэвид Вонсбро (Австралия), Виктор Долгий,
Николай Звягинцев, Александр Курбатов, Игорь Лёвшин, Света Литвак,
Аркадий Семёнов, Игорь Сид, Андрей Щербак-Жуков,
Татьяна Хофманн (Швейцария), Ангесса Д. Чала (Эфиопия)
- 14.00** Круглый стол «Поэтическая регионалистика: фестивали, проекты, сообщества»
Культурный центр Фонда «Новый мир»
Модераторы: Александр Житенев, Андрей Василевский
Хань Дун (Нанкин), Мин Ди (Пекин/Лос-Анджелес), Ли Хань (Шицзячжуан),
Цун Жун (Шэньчжэнь), Михаил Богатов (Саратов), Артем Верле (Псков),
Виталий Лехциер (Самара), Ирина Максимова (Калининград),
Евгений Проциан (Нижний Новгород), Наталия Санникова (Челябинск)
- 15.30** «Совпадения». Язык русской и китайской поэзии
МГУ им. М.В. Ломоносова
Модератор: Марина Сидорова
Оуян Цзянхэ
Николай Байтов

- 18.00** Фестиваль голосового стиха
Клуб «Китайский Летчик Джао Да»
Модераторы: Данила Давыдов, Юрий Цветков
Юй Цзянь, Шэнь Хаобо, Сюаньюань Шикэ, Ян Сяобинь
Вадим Банников, Василий Бородин, Герман Виноградов, Мария Галина,
Дина Гатина, Данила Давыдов, Александр Курбатов, Света Литвак, Вера Сажина,
Дмитрий Строчев, Сергей Ташевский, Амарсана Улзытуев, Аркадий Штыпель
- 19.00** Поэтический вечер «Русская классика глазами китайских поэтов»
Культурный центр «Дом-музей Марины Цветаевой»
Модераторы: Татьяна Нешумова, Данил Файзов
Ян Сяобинь, Ян Лянь, Ли Хань
Максим Амелин, Андрей Василевский, Дмитрий Воденников, Игорь Волгин,
Алексей Кубрик
- 20.00** «Сигналы и знаки». Вечер визуальной поэзии
Зверевский центр современного искусства
Модераторы: Света Литвак, Николай Байтов
Оуян Цзянхэ, Хань Бо, Мин Ди, Цун Жун
Наталия Азарова, Михаил Вяткин, Валерий Галечьян, Татьяна Грауз,
Татьяна Данильянц, Герман Лукомников, Валерий Силиванов, Михаил Сухотин,
Андрей Черкасов, Евгений Харитонов, Николай Байтов, Света Литвак
- 21.30-24.00** Творческий клуб
«Дача на Покровке»

30 ноября

- 10.00** Экскурсия в Государственный литературный музей с китайскими и русскими поэтами. Посещение Дома-музея М.Ю. Лермонтова и выставки о М. Цветаевой
"Душа, не знающая меры" в *Доме И.С.Остроухова*
- 14.00** Круглый стол «Поэзия России и Китая: после конца «Века поэтов»»
РГГУ
Модератор: Евгения Вежлян
Хань Дун, Оуян Цзянхэ
Кирилл Корчагин, Денис Ларионов, Виталий Лехциер, Александр Марков,
Александр Скидан
- 17.00** Презентация антологии «Китайская поэзия сегодня»
Нон-фикшн, ЦДХ
Ведущие: Наталия Азарова, Светлана Бочавер, Юлия Дрейзис, Кирилл Корчагин
- 17.00** Круглый стол «Современные тенденции издания поэтических книг в Китае и в России»
«Салон Классики XXI века» Библиотека им. Чехова
Модератор: Елена Пахомова
Ли Хань, Ли Со, Мин Ди
Константин Кедров, Евгений Кольчужкин, Инга Кузнецова, Вадим Муратханов,
Иван Переверзин, Дмитрий Тонконогов, Глеб Шульпяков
- 18.00** Объявление лауреатов Премии Андрея Белого
Нон-фикшн, ЦДХ
Ведущие: Наталия Азарова, Павел Арсеньев, Кирилл Корчагин, Борис Останин
- 19.00** Церемония вручения премии «Московский счет»
Нон-фикшн, ЦДХ
Ведущие: Юрий Цветков, Данил Файзов

19.30 «Совпадения». Большой вечер молодых китайских и русских поэтов
Музей Москвы
Модератор: Кирилл Корчагин
Шэнь Хаобо, Ли Со, Хань Бо, Сюаньюань Шикэ, Цун Жун
Ростислав Амелин, Павел Арсеньев, Артём Верле, Ян Выговский, Алла Горбунова,
Екатерина Захаркив, Кузьма Коблов, Лев Оборин, Екатерина Соколова,
Никита Сунгатов, Евгения Суслова, Андрей Черкасов, Эдуард Шамсутдинов

20.00 Поэтический вечер. Ян Лянь и Андрей Монастырский
Государственный музей А.С. Пушкина
При участии: Наталии Азаровой, Владимира Аристов, Ильи Смирнова

21.30-24.00 Творческий клуб
«Дача на Покровке»

1 декабря

10.00 Поэты в школе
Предуниверситарий МГЛУ
Модераторы: Данил Файзов, Юрий Цветков
Чэнь Дундун, Ли Хань, Хань Бо
Алексей Кубрик

11.00 Китайские и русские поэты детям и о детях
Российская государственная детская библиотека
Модераторы: Денис Безносков, Анна Золотарёва
Юй Цзянь, Ян Сяобинь
Марина Бородицкая, Игорь Жуков, Александр Тимофеевский и др.

15.00 Круглый стол и поэтические чтения «Поэзия в России и в Китае: женский взгляд»
Библиотека им. Н.А. Некрасова
Модератор: Дарья Серенко
Мин Ди, Цун Жун, Ли Со
Оксана Васякина, Ирина Ермакова, Анастасия Романова, Екатерина Соколова,
Евгения Суслова, Татьяна Щербина

16.00 Мастер-класс для школьников «Читаем поэзию на незнакомом языке»
Нон-фикшн, ЦДХ
Модераторы: Михаил Павловец, Юлия Дрейзис, Юлия Кузнецова

18.30-22.00 «С китайского и на китайский». Большой поэтический вечер китайских и русских поэтов совместно с *Библиотекой иностранной литературы*
Ведущие: Дмитрий Бак, Наталия Азарова
Юй Цзянь, Чэнь Дундун, Оуян Цзяньхэ, Хань Дун, Цун Жун, Ян Сяобинь, Мин Ди, Шэнь Хаобо, Хань Бо, Ли Хань, Сюаньюань Шикэ, Ли Со, а также китаисты Юлия Дрейзис и Елизавета Абушинова
Максим Амелин, Владимир Аристов, Наталия Азарова, Мария Галина, Алла Горбунова, Ирина Ермакова, Николай Звягинцев, Геннадий Каневский, Кирилл Корчагин, Дмитрий Кузьмин, Света Литвак, Лев Оборин, Алеша Прокопьев, Андрей Сен-Сеньков, а также Нейронная сеть (проект Бориса Орехова)

2 декабря

12.00 Поэтические чтения у памятников поэтам «Классики и современники»
Открытие китайской чайной «Высота» (ул. Тверская, 6)
Модераторы: Юрий Цветков, Данил Файзов
Чэнь Дундун, Юй Цзянь, Ян Сяобинь, Хань Дун, Хань Бо, Шэнь Хаобо, Ли Со, Ли Хань, Сюаньюань Шикэ, Мин Ди, Оуян Цзяньхэ, Цун Жун
Мария Галина, Татьяна Грауз, Юлий Гуголев, Данила Давыдов, Иоанн Демидов, Геннадий Каневский, Андрей Полонский, Анастасия Романова, Евгений Симаков, Аркадий Штыпель. Сбор у памятника Маяковскому, Триумфальная площадь

19.00 Поэтический вечер «Полюса». Шэнь Хаобо и Александр Скидан
Клуб «Дом 12»
Модераторы: Наталия Азарова, Данил Файзов, Юрий Цветков

3 декабря

18.00 Поэтический вечер «Пункт назначения»
Михаил Еремин (Санкт-Петербург) с участием Ян Сяобиня
Музей серебряного века
Модераторы: Данил Файзов, Юрий Цветков

20.30 Поэтический вечер совместно с Международным литературным фестивалем
«Живое слово: Post-Babel Condition»
Мин Ди, Ян Сяобинь
Дмитрий Кузьмин
Электротheater «Станиславский»
Модератор: Олег Никифоров

4 декабря

10.00 - 17.00 Международная научная конференция совместно с РГГУ и Университетом Трира (Германия) «Китай в современной русской, европейской и американской поэзии»
РГГУ. Программа на сайте <http://iling-ran.ru/main/conferences>
Организаторы: Хенрике Шталь, Юрий Орлицкий, Вадим Полонкий, Наталия Азарова

19.00 Поэтический вечер «Эпсилон-салон: тридцать лет спустя»
Вечер проводится при поддержке издательства «Новое литературное обозрение»
«Жан-Жак» на Никитском
Модераторы: Данил Файзов, Юрий Цветков
Николай Байтов, Александр Бараш, Игорь Лёвшин

5 декабря

10.00 - 17.00 Второй день конференции «Китай в современной русской, европейской и американской поэзии»
РГГУ
Организаторы: Хенрике Шталь, Юрий Орлицкий, Вадим Полонкий, Наталия Азарова

19.00 Журнал «Интерпоэзия» (Нью-Йорк)
Клуб «Дача на Покровке»
Модераторы: Данил Файзов, Юрий Цветков
Лилия Газизова, Юлий Гуголев, Ирина Котова и др.

Также приглашаем посетить мероприятия **Китайского культурного центра**

5 декабря

Церемония вручения премии «Вдумчиво всматриваемся в Китай» за лучшие переводы с китайского
Китайский культурный центр